

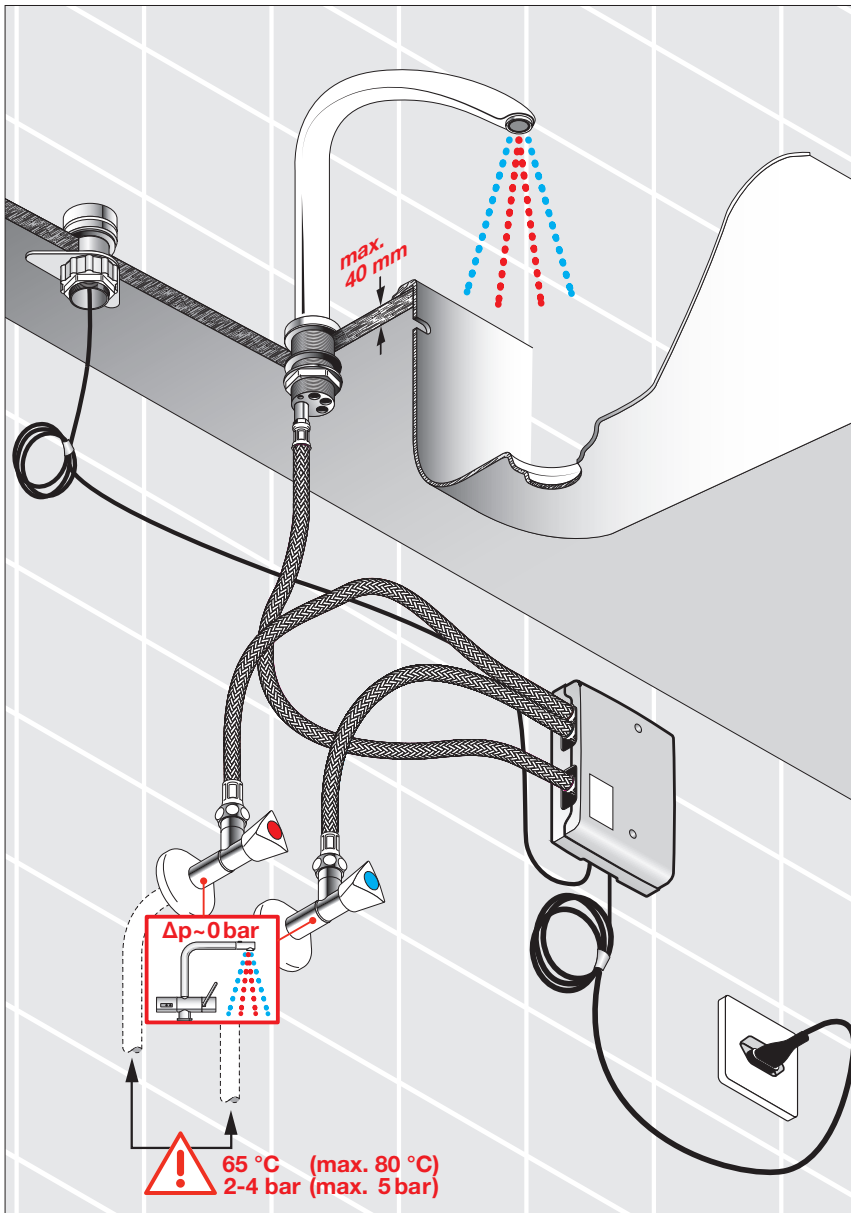
arwa

arwa-curveprime tronic
arwa-twinprime tronic

Elektronische Mischer / Armaturen
Mitigeurs électroniques / Robinetterie
Miscelatori elettronici / Rubinetteria
Electronic mixers / Faucets



- DE** Diese Anleitung muss dem Benutzer ausgehändigt werden.
Garantie/Haftung nur bei Montage gemäss Anleitung durch eine konzessionierte Fachkraft und gemäss örtlicher Vorschriften.
- FR** Cette instruction doit être remise à l'utilisateur.
Garantie/responsabilité uniquement assurées en cas de montage conforme au mode d'emploi, effectué par un spécialiste concessionnaire et en fonction des prescriptions locales.
- IT** Le presenti istruzioni devono essere consegnate all'utilizzatore.
Garanzia/responsabilità assicurate soltanto in caso di montaggio conforme alle istruzioni per l'uso e eseguito da uno specialista concessionario in funzione delle prescrizioni locali.
- EN** This instruction must be given to the user.
Guarantee/Liability only when assembled by an approved specialist in accordance with the instructions and local regulations.



DE Wichtige Information – bitte vor der Inbetriebnahme beachten:

- Nur Originalteile von SIMILOR verwenden.
- In das Wasserversorgungssystem muss ein Trinkwasserfilter eingebaut werden.
- Für Funktionsstörungen, die durch eine fehlerhafte Installation oder eine schlechte Wasserqualität begründet sind, übernimmt SIMILOR keine Verantwortung.

FR Informations importantes à observer avant la mise en service:

- Utilisez uniquement des pièces d'origine SIMILOR.
- Un filtre à eau potable doit être monté dans le système d'alimentation en eau.
- SIMILOR décline toute responsabilité en cas de dysfonctionnement résultant d'une installation incorrecte ou d'une mauvaise qualité de l'eau.

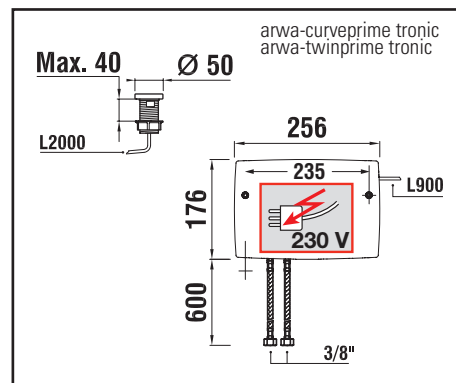
IT Importanti informazioni da osservare prima di effettuare un ordine:

- Usare solo pezzi originali SIMILOR.
- Nel sistema di adduzione dell'acqua deve essere inserito un filtro per l'acqua potabile.
- SIMILOR declina ogni responsabilità per malfunzionamenti risultanti dalla scorretta installazione o dalla scarsa qualità dell'acqua.

EN Important information to be observed before commissioning:

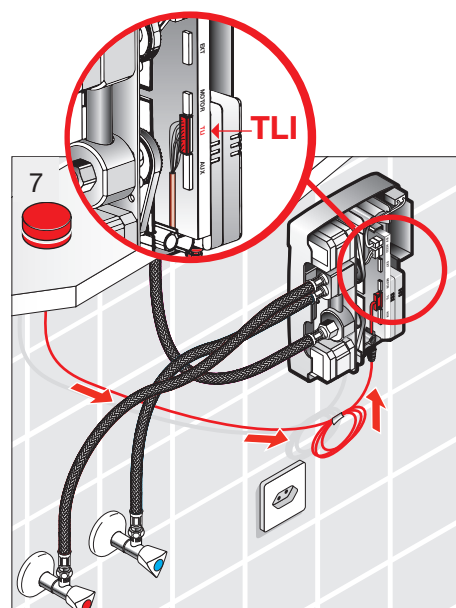
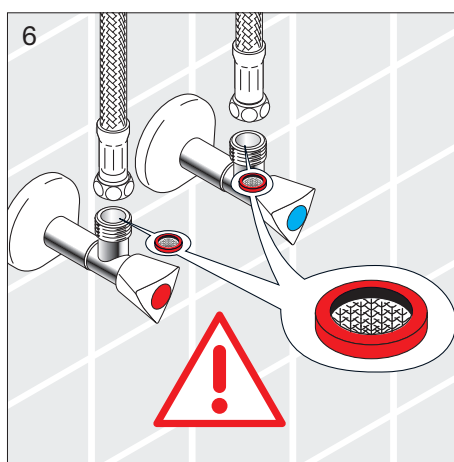
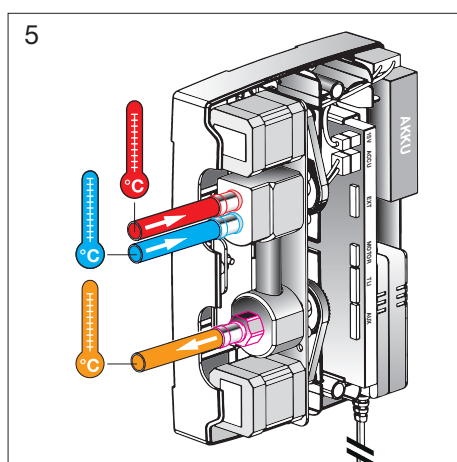
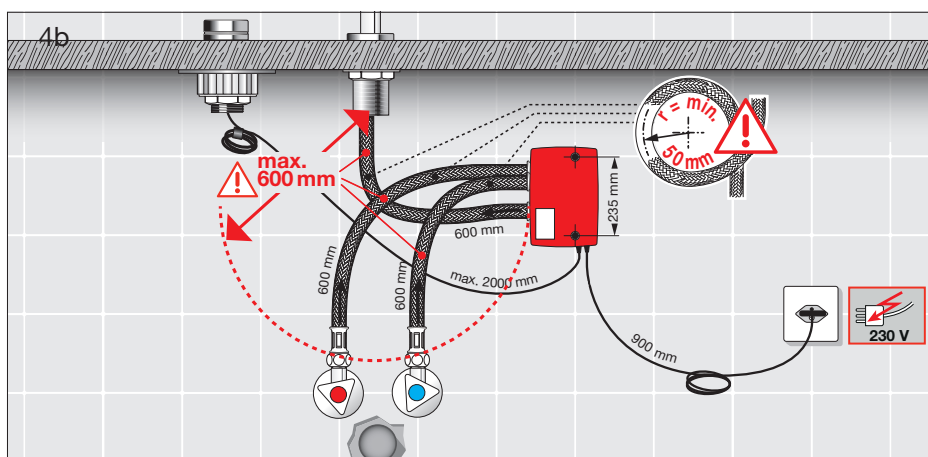
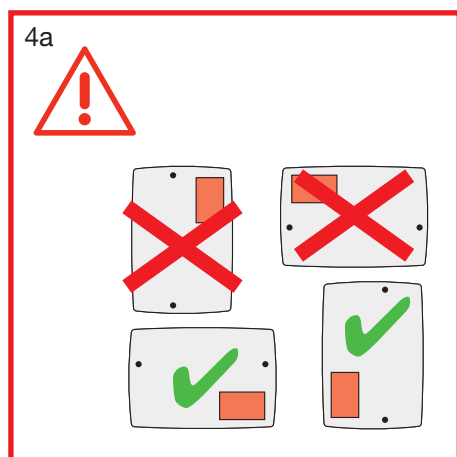
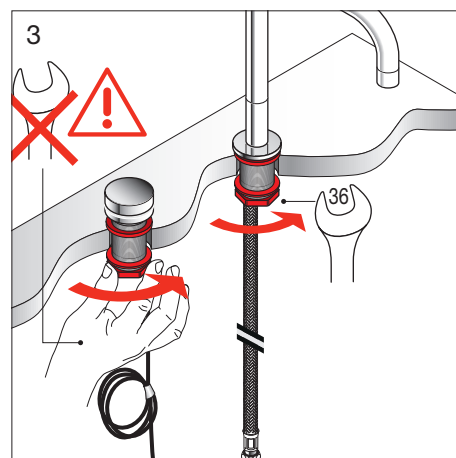
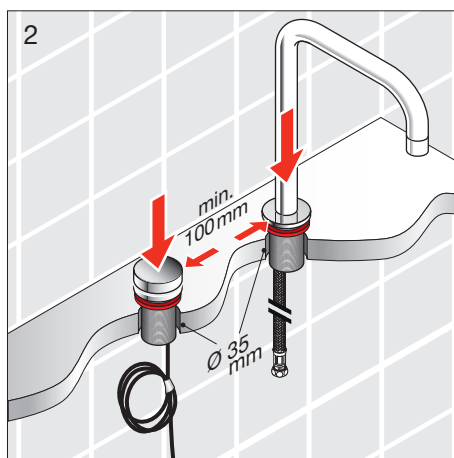
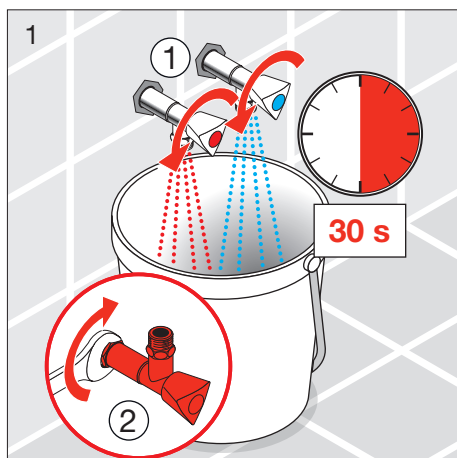
- Use only original parts from SIMILOR.
- A drinking water filter must be fitted in the water supply system.
- SIMILOR accepts no responsibility for malfunctions resulting from incorrect installation or poor water quality.

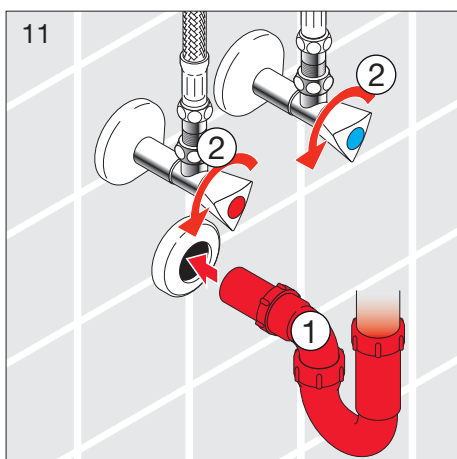
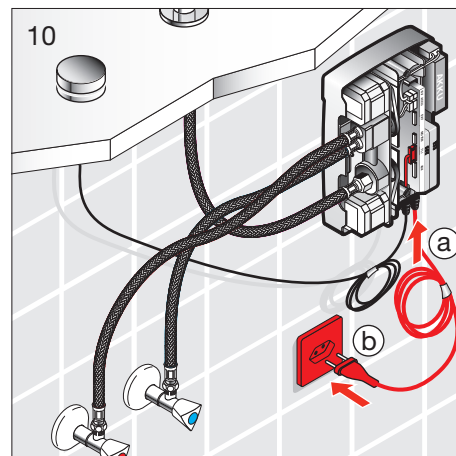
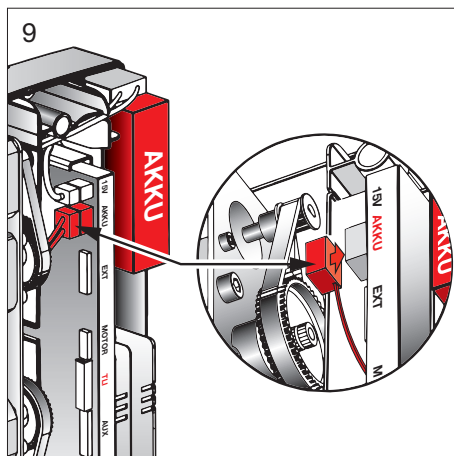
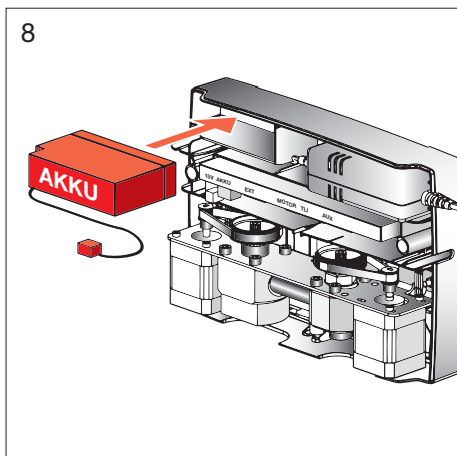
Installationsvorschriften allgemein Instructions générales d'installation Regole per l'installazione General installation instructions



Important information

- The electrical installation must be performed by an electrician
- Electrical connections and the minimum distances between water connections and electrical connections must be carried out according to the standards
- Equipment for protection against faulty currents must be installed
- Equip the electrical circuit with a circuit breaker against residual currents (circuit breaker FI, $N = 30 \text{ mA}$)
- All works related to the electrical components shall be performed with the mains turned off

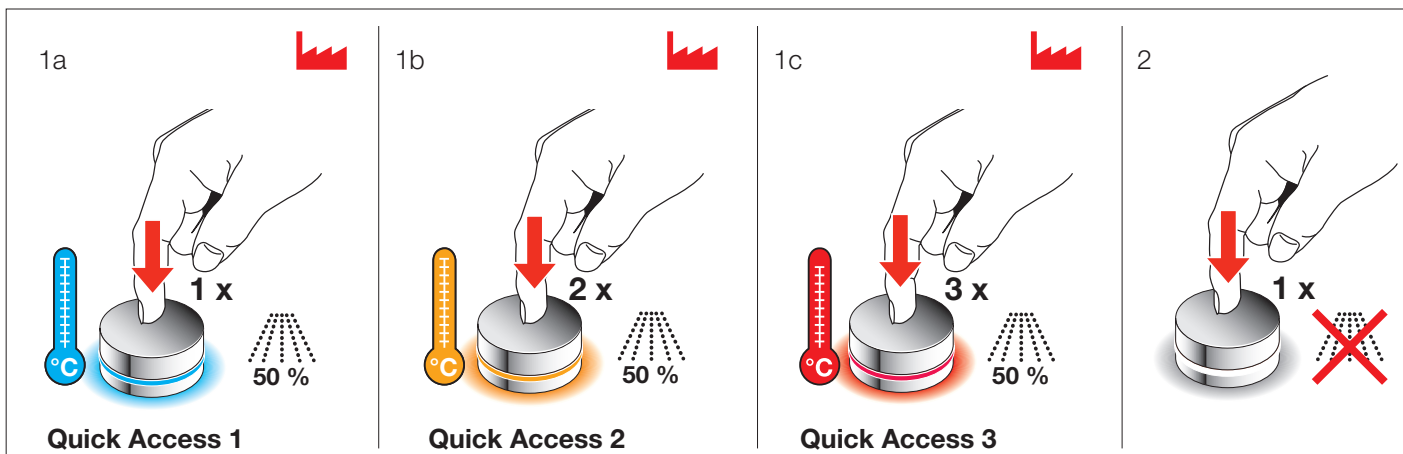




Bedienung
Utilisation
Use
Operation

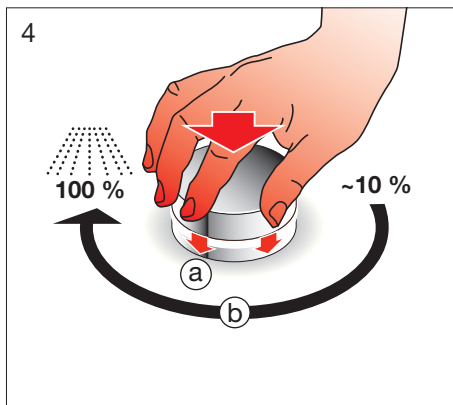
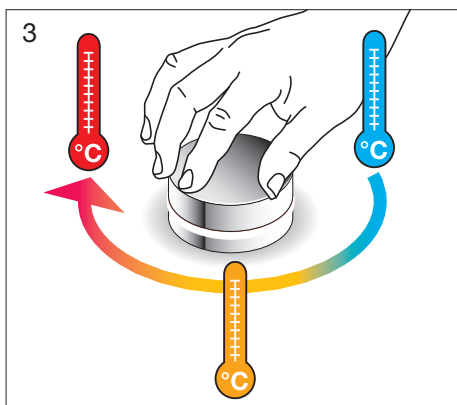


Ein-/Ausschalten
Ouvrir/Fermer
Accendere/Spegnere
Opening/Closing



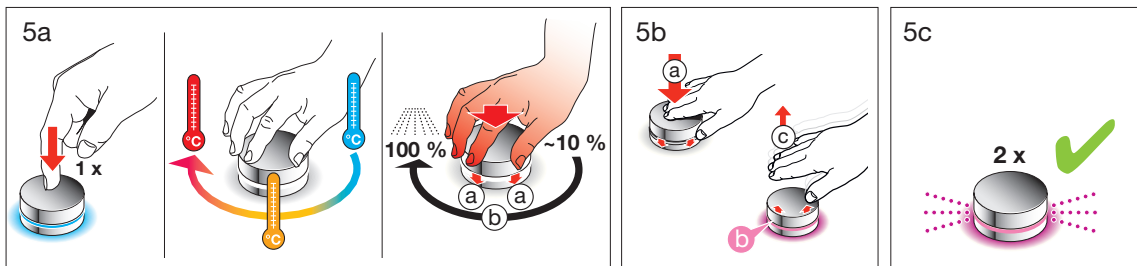
Temperatur regeln
Réglage de la température
Regolazione della temperatura
Temperature control

Wassermenge regeln
Réglage du débit
Regolazione della portata
Flow control

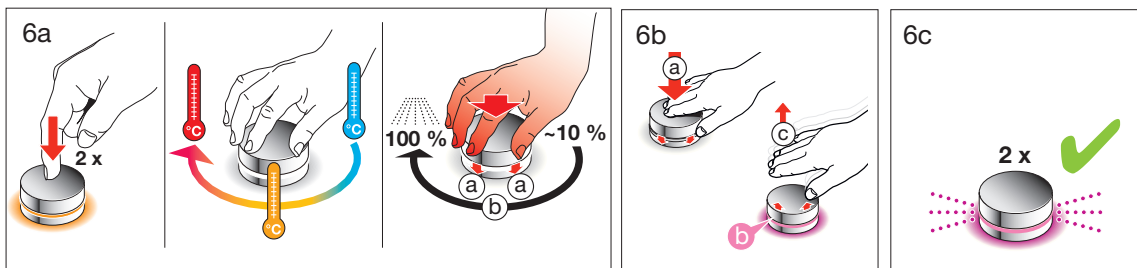


Temperatur / Wassermenge neu programmieren
Nouvelle programmation du débit / température de l'eau
Nuova programmazione della portata / temperatura dell'acqua
New programming of temperature / water flow

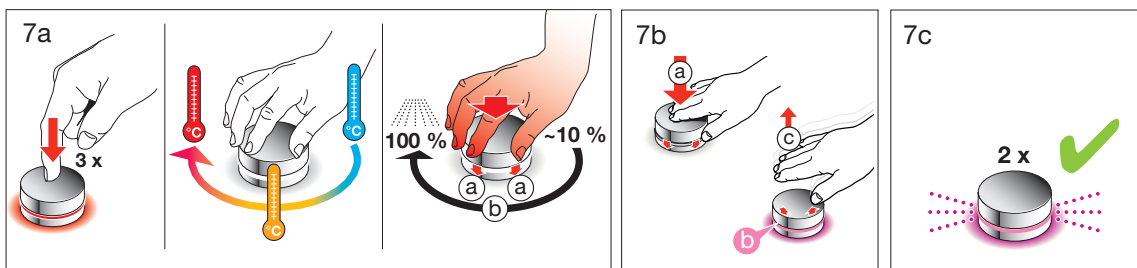
Quick Access 1



Quick Access 2

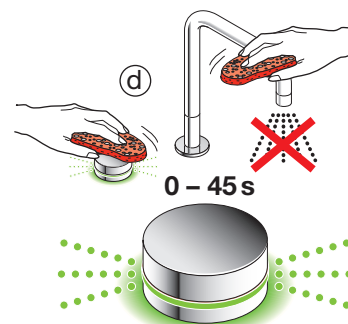
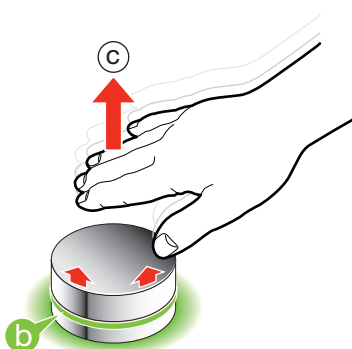
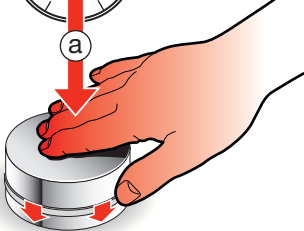


Quick Access 3



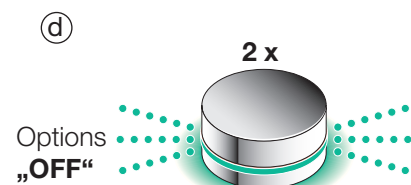
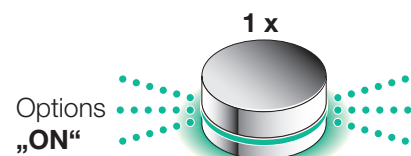
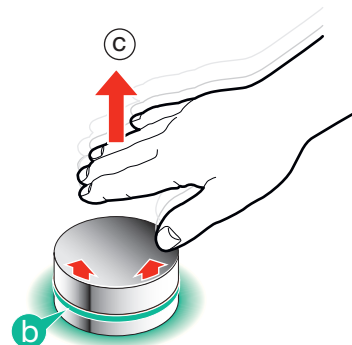
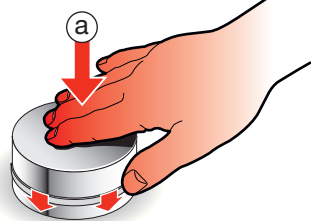


8



Freischalten / Sperren der Optionen
Activer / Désactiver les options
Attivare / Disattivare le opzioni
Enable / Disable options

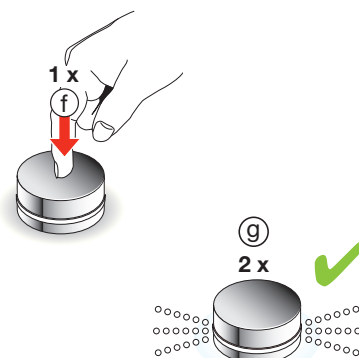
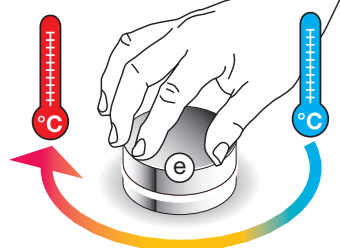
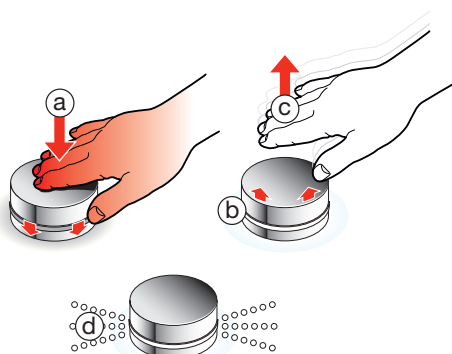
9

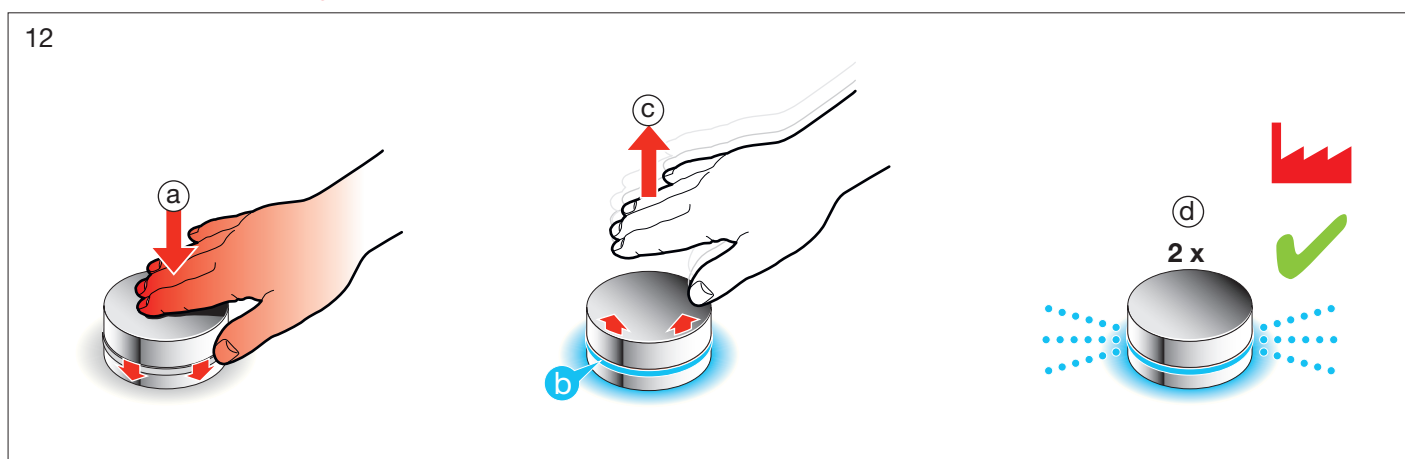
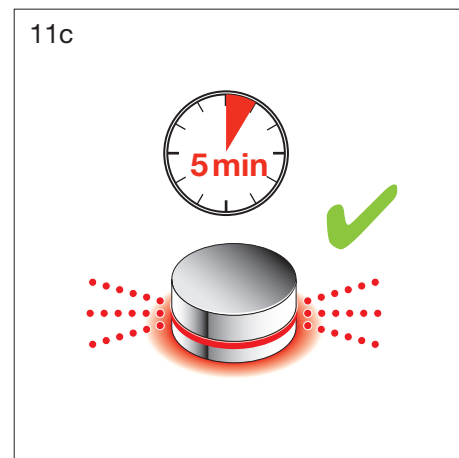
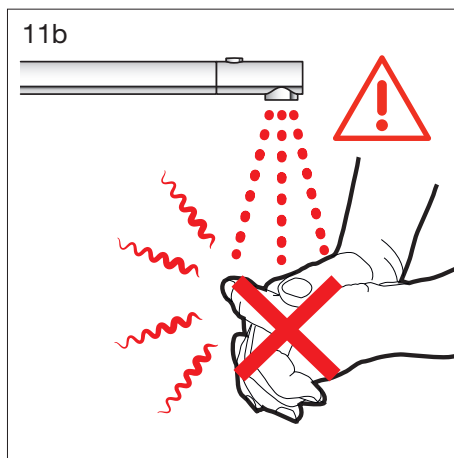
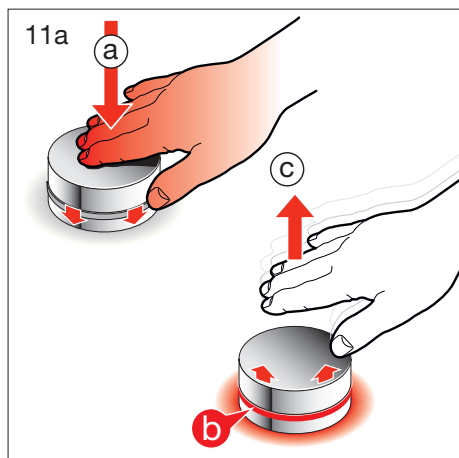


Option

Temperaturbegrenzung
Limitation de la température
Limitazione temperatura
Temperature limit

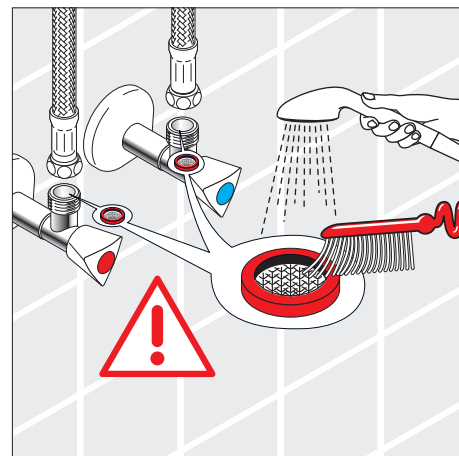
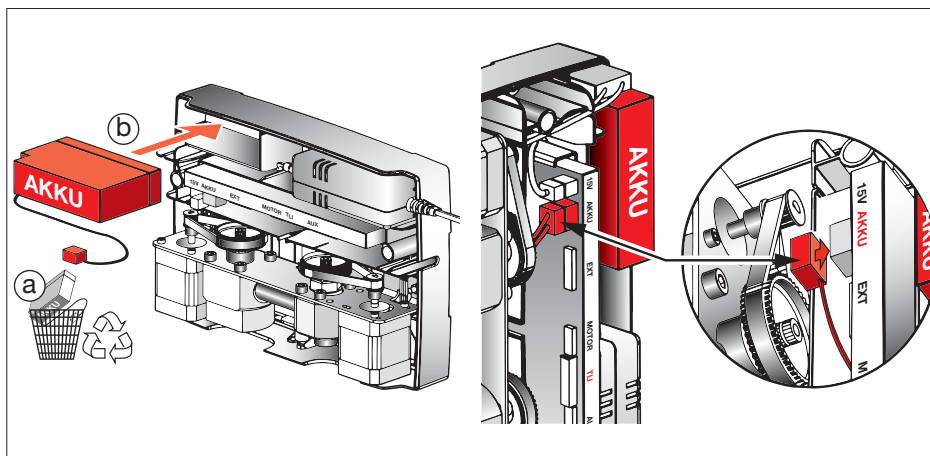
10





Akku auswechseln
Remplacement de la batterie
Sostituzione accumulatore
Replacing the battery

Schmutzsiebreinigung
Nettoyage du filtre
Pulizia filtro
Cleaning the filter



Fehlerbehebung
Dépannage
Identificazione guasti
Troubleshooting

DE

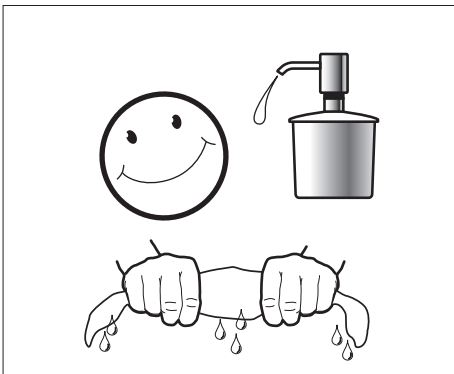
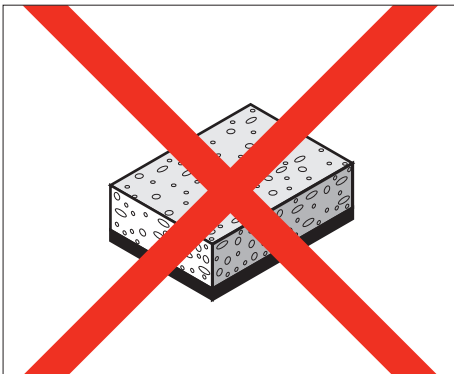
Funktionsstörungen	Mögliche Ursache, Behebung
Das Gerät funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> Überprüfen Sie, dass die Steuereinheit am Strom angeschlossen ist Überprüfen Sie, dass Sie keinen Stromausfall haben Überprüfen Sie, dass das Steckernetzteil in der Steuereinheit richtig verbunden ist
Das Wasser fließt nicht	<ul style="list-style-type: none"> Überprüfen Sie, dass die Armatur am Wasserzugang richtig verbunden ist Überprüfen Sie, dass die Absperrventile komplett geöffnet sind Überprüfen Sie an einer anderen Armatur der Wohnung, ob Wasserdruck vorhanden Überprüfen Sie, dass die Wasserleitungen nicht geknickt oder verdreht sind Die Wasserleitungen durchspülen und die 2 Filter reinigen - diese sind möglicherweise verstopft Die Luftmischdüse entfernen, durchspülen und neu montieren - diese ist möglicherweise verstopft Überprüfen Sie, dass die Steuereinheit am Strom angeschlossen ist
Minimaler Wasserfluss	<ul style="list-style-type: none"> Überprüfen Sie, ob die Absperrventile komplett geöffnet sind Überprüfen Sie, ob die Wasserleitungen nicht geknickt oder verdreht sind Die Wasserleitungen durchspülen und die 2 Filter reinigen - diese sind möglicherweise verstopft Die Luftmischdüse entfernen, durchspülen und neu montieren - diese ist möglicherweise verstopft
Kontinuierlicher Wasserfluss	<ul style="list-style-type: none"> Auf Taste ON/OFF drücken Beide Absperrventile schliessen Nach kurzer Wartezeit beide Absperrventile wieder öffnen. Wenn immer noch kontinuierlicher Wasserfluss, beide Absperrventile schliessen und Ihren Sanitär-Installateur anrufen

FR

Dysfonctionnements	Cause possible, Solution
L'appareil ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier que l'unité est bien branchée sur le courant Vérifier qu'il n'y ait pas de panne de courant Vérifier que le bloc d'alimentation à l'intérieur de l'unité de commande est bien branché
L'eau ne coule pas après actionnement	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier que la robinetterie soit bien raccordée à l'eau Vérifier que les robinets d'arrêt soient complètement ouverts Vérifier sur un autre robinet de l'habitation si vous avez bien de la pression en eau Vérifier que les flexibles d'alimentation ne soient pas pliés ou tordus Veillez rincer les conduites et les filtres - il est possible que ces derniers soient encrassés Veillez démonter l'aérateur, le rincer et le remonter - celui-ci est peut-être encrassé Vérifier que l'unité de commande est bien branchée au courant
Le débit d'eau est minimal	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier que les robinets d'arrêt soient complètement ouverts Vérifier que les flexibles d'alimentation ne soient pas pliés ou tordus Veillez rincer les conduites et les 2 filtres - il est possible que ces derniers soient encrassés Veillez démonter l'aérateur, le rincer et le remonter - celui-ci est peut-être encrassé
L'eau ne s'arrête pas de couler	<ul style="list-style-type: none"> Appuyez sur la touche ON/OFF Fermez les 2 robinets d'arrêt Après un petit moment d'arrêt, réouvrez les robinets d'arrêt. Si l'eau continue à couler sans s'arrêter, veuillez fermer les 2 robinets d'arrêt, et appelez votre installateur sanitaire

IT	Disfunzioni	Possibili cause, Soluzioni
	L'apparecchio non funziona	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare che l'unità di controllo sia allacciata alla corrente • Controllare che non ci sia un'interruzione di corrente • Controllare che l'alimentatore a spina nell'unità di controllo sia collegato correttamente
	L'acqua non scorre	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare che il rubinetto sia collegato correttamente alla presa d'acqua • Controllare che le valvole di arresto siano aperte completamente • Controllare con un altro rubinetto della casa se c'è pressione nella rete • Controllare che i tubi dell'acqua non siano piegati o ritorti • Lavare i tubi dell'acqua e pulire i 2 filtri - eventualmente sono intasati • Togliere il becco aeratore, lavarlo e rimontarlo - eventualmente è intasato • Controllare che l'unità di controllo sia allacciata alla corrente
	Flusso d'acqua minimo	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare se le valvole di arresto sono aperte completamente • Controllare che i tubi dell'acqua non siano piegati o ritorti • Sciacquare i tubi dell'acqua e pulire i 2 filtri - eventualmente sono intasati • Togliere il becco aeratore, sciacquarlo e rimontarlo - eventualmente è intasato
	Flusso d'acqua continuo	<ul style="list-style-type: none"> • Premere sul tasto ON/OFF • Chiudere le due valvole di arresto • Aspettare qualche momento e riaprire le due valvole di arresto. Se non c'è ancora un getto d'acqua continuo, chiudere le due valvole di arresto e chiamare un idraulico.

EN	Malfunctions	Possible cause, Solution
	The device is not working	<ul style="list-style-type: none"> • Check that the control unit is connected to the mains • Check that there is no power supply failure • Check that the electric plug inside the control unit is well connected
	No water flow when activated	<ul style="list-style-type: none"> • Check that your faucet is well connected to the water supply • Check that both angle valves are fully opened • Check on another faucet in the house if you have water supply • Check that the water supply hoses are not bent or twisted • Please flush the supply hoses and the filters - they might be soiled • Please remove the aerator, rinse it and put it back - it might be soiled • Check that the control unit is connected to the mains
	Minimal water flow	<ul style="list-style-type: none"> • Check that both angle valves are fully opened • Check that the water supply hoses are not bent or twisted • Please flush the supply hoses and the filters - they might be soiled • Please remove the aerator, rinse it and put it back - it might be soiled
	Continuous water flow	<ul style="list-style-type: none"> • Press the ON/OFF button • Close both angle valves • After a short while, reopen the angle valves. If you still have continuous water flow, close both angle valves and call your plumber



DE Pflegeanleitung

Die Oberfläche ist einfach zu reinigen und zu pflegen. Die glatte Oberfläche nimmt kaum Schmutz an. Zur regelmässigen Pflege weiches Tuch, Seifenlauge und Wasser verwenden. Mit trockenem Tuch abtrocknen.

Vermeiden Sie den Einsatz von Scheuermitteln oder Lösungsmitteln, die die Oberfläche beschädigen.

Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung durch den Benutzer entstehen, entziehen sich unserer Garantieleistung.

FR Mode d'entretien

Cette surface est facile à entretenir. Très lisse, elle retient fort peu la saleté. Pour un entretien régulier, utiliser un chiffon doux, du savon et de l'eau. Essuyer avec un chiffon sec.

Évitez d'utiliser des détergents ou des solvants qui endommageraient cette surface.

Les dommages résultant d'un traitement non conforme effectué par l'utilisateur sont exclus de la garantie que nous offrons.

IT Modalità di manutenzione

Questa superficie è facile da pulire. Molto liscia, trattiene poco lo sporco. Per una pulizia regolare, usare un panno morbido, sapone e acqua. Asciugare con uno straccio asciutto.

Evitare di usare detergenti o solventi che potrebbero danneggiare la superficie.

I danni dovuti a un trattamento non conforme effettuato dall'utente non sono coperti dalla nostra garanzia.

EN Maintenance instructions

The surface is simple to clean and care for. The smooth surface hardly accumulates any dirt. Use soft cloth, soapy solution and water for regular care. Wipe with a dry cloth.

Avoid the use of abrasives or solvents, which damage the surface.

Damage caused by inappropriate treatment by the user, is not covered by our guarantee.

DE**CE-Konformitätserklärung**

Wir, die

**Similor AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen**

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt arwa-curveprime tronic/arwa-twinprime tronic gemäss den Bestimmungen der Bauprodukterichtlinie 89/106/EWG und den Niederspannungsrichtlinien 73/23/ECC und den EMV-Richtlinien 89/336/EEC mit folgenden Normen übereinstimmt:

EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2,
EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 61000-4-13, EN 61000-4-16,
EN 61000-4-28, EN 61000-6-2,
EN 61000-6-3, EN 62233

FR**Déclaration de conformité CE**

Nous,

**Similor AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen**

déclarons comme ressortant pleinement de notre responsabilité que le produit arwa-curveprime tronic/arwa-twinprime tronic et cela conformément aux dispositions des directives sur les produits de construction 89/106/EEC ainsi qu'à celles des directives sur la basse tension 73/23/ECC et des directives EMV 89/336/EEC répondent pleinement aux normes suivantes:

EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2,
EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 61000-4-13, EN 61000-4-16,
EN 61000-4-28, EN 61000-6-2,
EN 61000-6-3, EN 62233

IT**Dichiarazione di conformità CE**

Noi, la

**Similor AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen**

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto arwa-curveprime tronic/arwa-twinprime tronic secondo le disposizioni della direttiva 89/106/CEE concernente i prodotti da costruzione, la direttiva 73/23/CEE relativa al materiale elettrico destinato a essere adoperato entro taluni limiti di tensione e la direttiva 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica sono conformi alle norme seguenti:

EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2,
EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 61000-4-13, EN 61000-4-16,
EN 61000-4-28, EN 61000-6-2,
EN 61000-6-3, EN 62233

EN**CE Declaration of Compliance**

We,

**Similor AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen**

on our own responsibility, hereby declare that the arwa-curveprime tronic/arwa-twinprime tronic product, pursuant to the provisions of Building Product Guidelines 89/106/EEC, Low-Voltage Guidelines 73/23/EEC and EMV Guidelines 89/336/EEC, comply with the following standards:

EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2,
EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,
EN 61000-4-13, EN 61000-4-16,
EN 61000-4-28, EN 61000-6-2,
EN 61000-6-3, EN 62233

SimilorGroup**Similor** **arwa** **sanimatic**

Similor AG Wahlenstrasse 46, CH-4242 Laufen
Customer Service CH 0848 000 166
Tel. +41 (0)61 765 73 33, Fax +41 (0)61 765 73 34
www.similorgroup.com, info@similorgroup.com

Similor Kugler, arwa and Sanimatic are trademarks of the SimilorGroup


**Head of Product Management
and R & D****Holger Fehrholz****DE/FR/IT/EN**